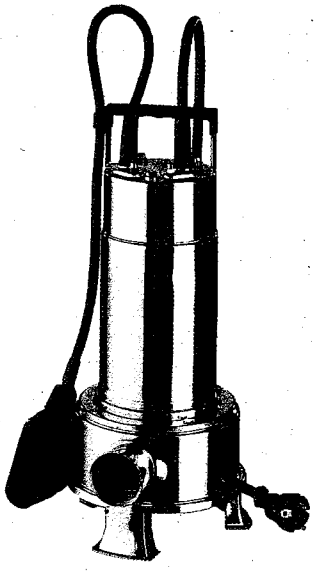
EBARA

ELETTROPOMPE SOMMERGIBILI SERIE RIGHT 75 - 100
SUBMERSIBLE ELECTROPUMPS SERIES RIGHT 75 - 100
ELECTROPOMPES SUBMERSIBLES SERIE RIGHT 75 - 100
ELEKTRISCHE TAUCHPUMPEN SERIE RIGHT 75 - 100
ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES DE LA SERIE RIGHT 75 - 100
UNDERVATTENSPUMPAR SERIE RIGHT 75 - 100
NEDSÆNKEDE ELEKTROPUMPER SERIE RIGHT 75 - 100
UPOTETTAVAT SÄHKÖPUMPUT SARJA RIGHT 75 - 100
ELEKTRISCHE ONDERWATER POMPEN SERIE RIGHT 75-100
BOMBAS ELÉCTRICAS SUBMERGÍVEIS SÉRIE RIGHT 75 - 100
ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΟΑΝΤΛΙΕΣ ΜΟΝΤΕΛΑ RIGHT 75 - 100



MANUALE D'ISTRUZIONE ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS MANUAL
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
ANLEITUNGSHEFT FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG
LIBRO DE INSTRUCCIONES
DRIFT- OCH SKÖTSELANVISNING
BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESANVISNING
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
MANUAL DE INSTRUÇÃO PARA O USO E A MANUTENÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

EBARA

USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS MANUAL
TO BE KEPT BY THE USER

1. MANUFACTURER AND ELECTROPUMP IDENTIFICATION DATA *(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a)*

1.1. MANUFACTURER DATA

EBARA ITALIA S.p.A.

Head office and factory
Via Pacinotti, 32
36040 BRENDOLA (VI) ITALY
Telephone: 0444/401145
Telefax: 0444/400018
Telex: 480536

Legal office
Via Campo Sportivo, 30
38023 CLES (TN) ITALY
Telephone: 0463/24500
Telefax: 0463/22782

1.2. ELECTROPUMP DATA

Description:
SUBMERSIBLE ELECTROPUMP
Model:
RIGHT 75 - 100
Year of manufacture:
SEE PLATE ON THE ELECTROPUMP

2. INFORMATION ON TECHNICAL ASSISTANCE

If the malfunction of the electropump is not among those included in the TROUBLESHOOTING table (chapter 14.1), contact the nearest appointed dealer.

3. INTRODUCTION

This publication contains all the necessary information and instructions for use and maintenance of your RIGHT electropump.
Follow the advice given to obtain optimum performance and correct operation of the electropump. For any other information you may require, please contact the nearest appointed dealer.

4. CONTENTS

5. GENERAL SAFETY WARNINGS

FAILURE TO OBSERVE THESE WARNINGS AND/OR TAMPERING WITH THE ELECTROPUMP RELIEVES EBARA ITALIA S.p.A. OF ANY RESPONSIBILITY IN THE EVENT OF DAMAGE TO PERSONS OR THINGS AND/OR TO THE ELECTROPUMP.

Before starting up the electropump it is indispensable for the user to know how to perform all the operations described in this manual and to apply them at all times during use or maintenance of the electropump.

There are no RESIDUAL RISKS on RIGHT electropumps.
No particular technical skills are required to use a RIGHT electropump.
No personal protections are required to use a RIGHT electropump.

5.1. PREVENTIVE MEASURES TO BE TAKEN BY THE USER

a) *The user must absolutely comply with all the accident-prevention regulations in force in the country in which the pump is being used; the indications given in chapters 7.1 and 7.2 must be scrupulously followed.*

b) *If the electropump is being used in a swimming pool, there must be no people in the pool.*

c) *During electropump repairs or maintenance, remove the plug from the socket and/or switch off the switch (if provided), thus interrupting the supply of electric power to the electropump. This will prevent accidental starting which could cause damage to persons and/or things.*

d) All maintenance operations, installations or shifting of the electropump with the electric system live may cause severe and even mortal accidents.
e) During operation, avoid moving or shifting the electropump.
f) Before using the electropump, always check that the cable and all the electric devices are efficient.
g) Never start the electropump (by inserting the plug in the socket and/or switching on the switch) with bare feet or, worse, with your feet in the water, or with wet hands.
h) The user must not carry out under his own initiative any operations or jobs not contemplated in this manual.

5.2. GENERAL SAFETY WARNINGS
(as per EEC 89/392 p.1.1.2 and 1.7.2; EN 292-2 p.5)

RIGHT electropumps are designed in such a way that all the moving parts are rendered inoffensive by the use of casings. EBARA ITALIA S.p.A. declines all responsibility in the event of damage caused as a result of tampering with these devices.

Each lead or live part is electrically insulated to earth; there is also a further safety device in that the accessible conductive parts are connected to an earth lead so that the parts within reach cannot become dangerous in the event of failure of the principal insulation.

6. DESCRIPTION

6.1. GENERAL DESCRIPTION

RIGHT series electropumps are all similar from the functional and constructive point of view; the only differences are the following:

- power
- flow rate
- head
- electric power supply (single-phase or three-phase)
- weight
- dimensions

RIGHT series electropumps are used for handling water, even at high temperatures (chapter 7.1). Thanks to their small bulk and ease of transport, they may be used for fixed or temporary installations, with or without automatic start.
These electropumps, made entirely of stainless steel, guarantee long life and constant performance if used according to the indications given in chapter 8 and chapter 14.

6.2. TECHNICAL AND CONSTRUCTIVE CHARACTERISTICS

RIGHT series electropumps are designed and built according to the following design and/or construction standards:

RISKS OF A MECHANICAL NATURE (Annex 1, Machines Directive):
- EN 292-1 and EN 292-2

RISKS OF AN ELECTRICAL NATURE (Annex 1, Machines Directive):
- EN 292-1 and EN 292-2
- CEI 61-69 (EN 60 335-2-41)

RISKS OF VARIOUS NATURE (Annex 1, Machines Directive):
- EEC 89/392 - Annex 1

The electric components and their circuits installed on the electropumps comply with standards CEI 44-5.

7. TECHNICAL DATA CARD
(as per EEC 89/392 p.1.1.2 and 1.7.2; EN 292-2 p.5)

7.1. PUMP TECHNICAL DATA	UNIT	RIGHT 75	RIGHT 100
Max. temperature pumped fluid	°C	50	
Max. dimension suspended solids	mm	35	
Max. immersion depth	m	10	
Length of power cable	m	10	
Type of impeller		semi-open	
Type of seal on the shaft		double mechanical seal in an oil chamber	
Type of bearing		shielded ball bearing	
Delivery diameter	inches	G 1 1/2	
Impeller material		stainless steel	
External liner material		stainless steel	
Seal cover material		stainless steel	
Intake grid material		stainless steel	

7.2. MOTOR TECHNICAL DATA	UNIT	RIGHT 75	RIGHT 100
Power	KW	0.55	0.75
Type		dry submerged	
Poles	no.	2	
Insulation class		F	
Degree of protection		IP58	
Type of duty		continuous	
Phase - frequency - voltage		single-phase - 50Hz-220-240V±5%	
Phase - frequency - voltage		three-phase - 50Hz-380-415V±5%	
Overload protection		thermal protection (single-phase only)	
Motor structure material		stainless steel	
Shaft material		stainless steel	
Cable material		neoprene	

EBARA ITALIA S.p.A. RESERVES THE RIGHT TO ALTER THE TECHNICAL DATA IN ORDER TO MAKE IMPROVEMENTS AND BRING THEM UP-TO-DATE.

8. CONTEMPLATED AND NOT CONTEMPLATED USE
(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-1 p.5.7.1 and EN 292-2 p.5.1.1)

ATTENTION ***Failure to respect the prescribed limits constitutes a situation of use that is technically improper and endangers the safety of persons, RELIEVING EBARA ITALIA S.p.A. OF ANY RESPONSIBILITY IN THE EVENT OF ACCIDENTS TO PERSONS OR DAMAGE TO THINGS OR TO THE ELECTROPUMP, AND ALSO RENDERING THE GUARANTEE INVALID.***

8.1. CONTEMPLATED CONDITIONS OF USE

RIGHT series electropumps may be used for handling clean, dirty or lurid water or water with suspended bodies with a diameter no greater than 35 mm; for draining garages, cellars, basements, swimming pools, basins, tanks, fountains, drains.
The electropump may be used for continuous duty only if totally submerged.
Use the electropump in keeping with its technical characteristics (chapter 7).

8.2. NOT CONTEMPLATED CONDITIONS OF USE

RIGHT series electropumps cannot be used for handling water containing acids and corrosive liquids in general, water with temperatures higher than 50°C, sea-water, inflammable and generally dangerous liquids.
RIGHT electropumps must never be allowed to run without water.

EBARA

9. HANDLING AND TRANSPORT
(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.1.a)

9.1. UNPACKING

Check that there are no breakages or severe dents in the packing; if there are, point this out immediately to the person who delivers the material. After removing the electropump from the package, check that it has not suffered any damage during transport; if damage is found, inform the dealer within 8 days of delivery. Then check that the characteristics stated on the plate of the electropump are the same as you requested in your order.

9.2. HANDLING AND DISINSTALLATION

ATTENTION

- FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS MAY CAUSE THE ELECTROPUMP TO FALL, SUFFERING SEVERE DAMAGE.
- ABSOLUTELY DO NOT USE THE POWER CABLE TO LIFT OR DRAG THE ELECTROPUMP.

To handle or disinstall the electropump you must:

- *remove the plug from the power socket and/or switch off the switch, if provided;*
- *roll up and hold the electric power cable in your hand;*
- *lift the electropump and the delivery pipe with the handle provided.*

If the electropump is set up for fixed applications, perform the following operations before handling it:

- *remove the plug from the power socket and/or switch off the switch, if provided;*
- *unscrew any clamps and remove the delivery pipe;*
- *roll up and hold the electric power cable in your hand;*
- *lift the electropump with the handle provided.*

9.3. TRANSPORT

The electropump is packed in a cardboard box for transport; as its total weight and bulk are not excessive (fig. 1), transport presents no problems. However, check the total weight marked on the box.

10. INSTALLATION
(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.1.b)

ATTENTION ***TO LIFT OR LOWER THE ELECTROPUMP, USE A ROPE FIXED TO THE HANDLE; NEVER USE THE ELECTRIC POWER CABLE.***

10.1. FIXED INSTALLATION

a) The electropump must be placed on a level surface.
b) When positioning the electropump, observe the minimum required distances (fig. 2) from walls, from the sides of the drain or other location, so as to allow functioning, use and maintenance operations in safe conditions (as per EN 292-2 p.5.5.1.b).
c) It is recommended to use G 1 1/2 rigid pipes (metal or plastic), to be fixed to the electropump with clamps of a suitable size.
d) It is recommended to fit a no-return valve on the delivery pipe.

10.2. TEMPORARY INSTALLATION (FOR TEMPORARY USE)

a) The electropump must be placed on a level surface.
b) When positioning the electropump, observe the minimum required distances (fig. 2) from walls, from the sides of the drain or other location, so as to allow functioning.
c) It is recommended to use G 1 1/2 flexible pipes, with couplings of the same size if required.
d) It is recommended to fit a no-return valve on the delivery pipe.

11. ASSEMBLY AND DISASSEMBLY
(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a)

The electropump has no separate accessories, so no assembly is required for installation.
If the electropump has to be disassembled (due to breakage or any other reason), the user must apply to the dealer or to the assistance service.

FAILURE TO COMPLY WITH THIS RULE RENDERS THE GUARANTEE INVALID.

12. PREPARATION FOR USE
(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.3)

On three-phase RIGHT electropumps, check the direction of rotation of the motor. The impeller must turn in a clockwise direction when viewing the electropump from above (see the arrow on the pump).
As it is not possible to check the direction of rotation of the impeller visually, proceed as follows: before anchoring the electropump in the system, connect the power cables to the electric panel and switch on the main switch for a moment; the electropump will start up immediately with a recoil. If the pump is turning in the right direction, the recoil will be anti-clockwise, viewing the pump from the top.

12.1. ELECTRIC CONNECTION

ATTENTION

a) For connection to the power mains, the electropump is provided with a 10-metre cable complying with IEC standards; when connecting, consider the installed power (0.55-0.75 KW), the mains voltage and the number of phases (chapter 7.2).
b) The mains must have an efficient earth system complying with the electrical standards in force in the user's country; the installer is responsible for checking this.
c) The single-phase version has a plug complying with EEC Publ. 7, with double earth contact (fig. 3); earthing is provided by the plug itself when it is inserted in the socked.
d) The three-phase version has a power cable with a yellow/green earth lead (fig. 5); connect the yellow/green lead in the power cable to an efficient earth system which complies with the electrical standards in force in the user's country.
The three-phase version has no internal motor protector, so overload protection must be provided by the user. The electropump must be fed by means of an electric panel with a switch, fuses and a magnetothermal switch set at the current absorbed by the electropump. The electric panel must be prepared by a skilled technician or bought from EBARA ITALIA S.p.A..
e) For both the three-phase and the single-phase version, we advise fitting a high-sensitivity differential switch in the electric system (0.03 A).

The electric connection must be carried out by a skilled technician.

12.2. ADJUSTING AND REGISTERING
(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.5.1.d)

The only thing that needs checking once installation is complete is the length of the cable with float (in versions that have one) with respect to the minimum and maximum water level (fig. 6).

EBARA

13. USE AND START-UP

(as per EEC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.5.1.d)

13.1. VERSION WITH FLOAT SWITCH

Insert the plug and/or switch on the switch; the electropump starts operating; once the electropump has taken in water up to the minimum level (fig. 2) regulated by the float, it will cut out automatically.

13.2. VERSION WITHOUT FLOAT SWITCH

Insert the plug and/or switch on the switch; the electropump starts operating; once the electropump has taken in water up to the minimum level (fig. 2), remove the plug and/or switch off.

14. MAINTENANCE AND REPAIRS

(as per EEC 89/392 p.1.6; EN 292-2 p.5.5.1.e)

ATTENTION

BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE OPERATIONS, DISCONNECT THE PLUG AND/OR SWITCH OFF. THE ELECTROPUMP MUST BE DISMANTLED ONLY BY SKILLED TECHNICIANS. FAILURE TO OBSERVE THIS RULE RENDERS THE GUARANTEE INVALID. THE SAME APPLIES TO REPAIR JOBS AND/OR REPLACEMENTS.

To ensure correct functioning and long life of the electropump, the intake mouth must not be blocked and the impeller must be kept clean.

a) *If the intake mouth is blocked it must be cleaned; always wear gloves to protect your hands.*
b) *If the impeller is dirty, proceed as follows (fig. 7):*
   - *wear protective gloves to avoid cutting your hands;*
   - *unscrew the three screws that anchor the feet and the cover on the intake side (2);*
   - *remove the O-ring (3);*
   - *the impeller is now uncovered; check that it is clean; check also that the space between the impeller and the protective casing is clean.*

To reassemble, perform the operations listed above in inverse order.

Check the condition of the electric power cable; if it is damaged, contact the dealer or the assistance service to have it replaced.

14.1. TROUBLESHOOTING

TYPE OF FAULT
The pump does not work (the motor does not turn over)

CAUSE	*REMEDY*
No electric power.	*Check the contactor on the electric line*
Plug not inserted	*Check power connection to the line*
Automatic switch has tripped	*Reset the switch and check the cause*
Float blocked	*Check that the float reaches ON level*
Impeller blocked	*Check cause of blockage (ch. 14)*
Thermal protection has tripped (single-phase)	*This resets automatically (single-phase only).*
Protection fuses are burnt out (three-phase)	*Replace the fuses with others of the same type*
Faulty motor or capacitor	*Contact the nearest dealer*

TYPE OF FAULT
The pump does not work (the motor turns over)

CAUSE	*REMEDY*
Hole in the intake cover is blocked	*Clean the hole (ch. 14)*
No-return valve blocked	*Clean the valve and check its operation*
Water level too low	*Switch off the pump*
Wrong direction of rotation	*Check the direction of rotation (three-phase only, ch. 12)*
Wrong supply voltage	*Feed the pump with the voltage indicated on the data plate*

TYPE OF FAULT
The pump works at a low flow rate

CAUSE	*REMEDY*
Dirty impeller or delivery pipes	*Clean them (ch. 14)*
No-return valve blocked	*Clean the valve and check its operation*
Water level too low	*Switch off the pump*
Wrong direction of rotation	*Check the direction of rotation (three-phase only, ch. 12)*
Wrong supply voltage	*Feed the pump with the voltage indicated on the data plate*

TYPE OF FAULT
The pump stops after brief periods of operation (tripping of the thermal protection)

CAUSE	*REMEDY*
Impeller blocked by foreign bodies	*Remove the foreign bodies (ch. 14)*
Liquid temperature too high	*The temperature exceeds the technical limits of the pump*
Internal defect	*Contact the nearest dealer*

EBARA

15. DOCUMENTAZIONE TECNICA DI CORREDO

15.1. SCHEMA INGOMBRI ELETTROPOMPA, IMBALLO E PESI (fig. 1)

15. TECHNICAL DOCUMENTS SUPPLIED

15.1. DIAGRAM OF PUMP DIMENSIONS, PACKING AND WEIGHTS (fig. 1)

15. DOCUMENTATION TECHNIQUE INCLUE

15.1. COTES D'ENCOMBREMENT DE L'ELECTROPOMPE, EMBALLAGE ET POIDS (fig. 1)

15. MITGELIEFERTE DATENBLÄTTER

15.1. MAßE, VERPACKUNG UND GEWICHTE DER ELEKTROPUMPE (Abb. 1)

15. DOCUMENTACION TECNICA EN EQUIPAMIENTO

15.1. ESQUEMA DIMENSIONES ELECTROBOMBA, EMBALAJE Y PESOS (fig. 1)

15. VIDHÄNGANDE TEKNISK DOKUMENTATION

15.1. PUMPENS DIMENSIONER, EMBALLERING OCH VIKT (fig. 1)

15. TEKNISK DOKUMENTATION

15.1. PUMPENS DIMENSIONER, PAKNING OG VÆGT (fig. 1)

15. TOIMITETUT TEKNISET DOKUMENTIT

15.1. KAAVIO PUMPUN MITOISTA, PAKKAAMISESTA JA PAINOISTA (kuva 1)

15. BIJGESLOTEN TECHNISCHE DOCUMENTATIE

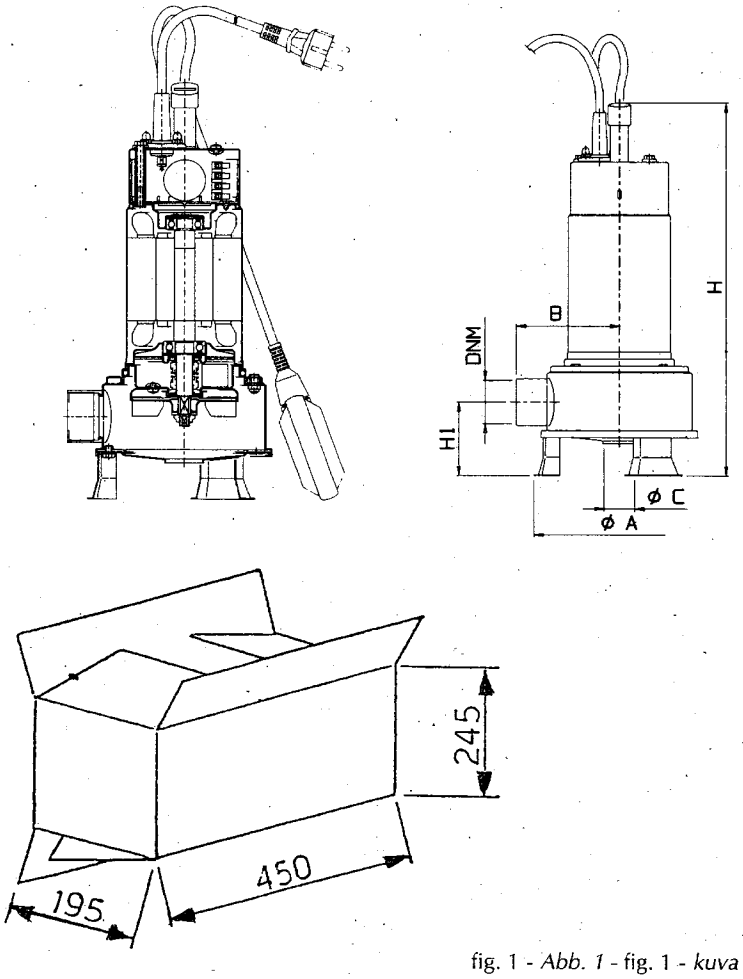
15.1. SCHEMA AFMETINGEN ELEKTRISCHE POMP, VERPAKKING EN GEWICHTEN (afb. 1)

15. DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA ANEXA

15.1. ESQUEMA DAS DIMENSÕES DA BOMBA ELÉCTRICA, EMBALAGEM E PESOS (fig. 1)

15. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ

15.1. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΔΙΑΣΤΑΣΕΩΝ ΑΝΤΛΙΑΣ, ΣΘΣΚΕΘΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΒΑΡΗ (εικ. 1)



Dimensioni mm
Dimensions mm
Dimensions mm
Schachtmabe mm
Dimensiones mm
Dimensioner mm
Dimensioner mm
Mitat mm
Afmetingen mm
Dimensões
Διαστάσεις mm

	RIGHT	
	75	100
øA	186	186
B	112	112
øC	35	35
H	405	430
H1	80	80
DNM	1" 1/2	1" 1/2
PESO KG. *WEIGHT KG.* GEWICHT KG. *POIDS KG.* PESO KG. *VIKT KG.* VÆGT KG. *PAINO KG.* GEWICHT KG. *PESO KG.* ΒΑΡΟ KG.	10	11.5

fig. 1 - *Abb. 1* - fig. 1 - *kuva 1* - afb. 1 - *fig. 1* - εικ. 1

EBARA

15.2. SCHEMA INSTALLAZIONE CON SPAZI FUNZIONALI MINIMI (fig. 2)

15.2. DIAGRAM FOR INSTALLATION WITH MINIMUM FUNCTIONAL SPACES (fig. 2)

15.2. DIMENSIONS MINIMALES DU PUISARD (fig. 2)

15.2. INSTALLATIONS-SCHEMA MIT MIN. FUNKTIONS-RÄUMEN (Abb. 2)

15.2. ESQUEMA INSTALACION CON ESPACIOS FUNCIONALES MINIMOS (fig. 2)

15.2. INSTALLATIONSRITNING, MINSTA DRIFTUTRYMME (fig. 2)

15.2. DIAGRAM FOR INSTALLATION MED MINIMUM FUNKTIONSPLADS (fig. 2)

15.2. KAAVIO ASENNUKSESTA AHTAISIIN TILOIHIN (kuva 2)

15.2. SCHEMA INSTALLATIE MET MINIMALE FUNCTIONEEL RUIMTES (afb. 2)

15.2. ESQUEMA DA INSTALAÇÃO COM ESPAÇOS FUNCIONAIS MÍNIMOS (fig. 2)

15.2. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΕ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ (εικ. 2)

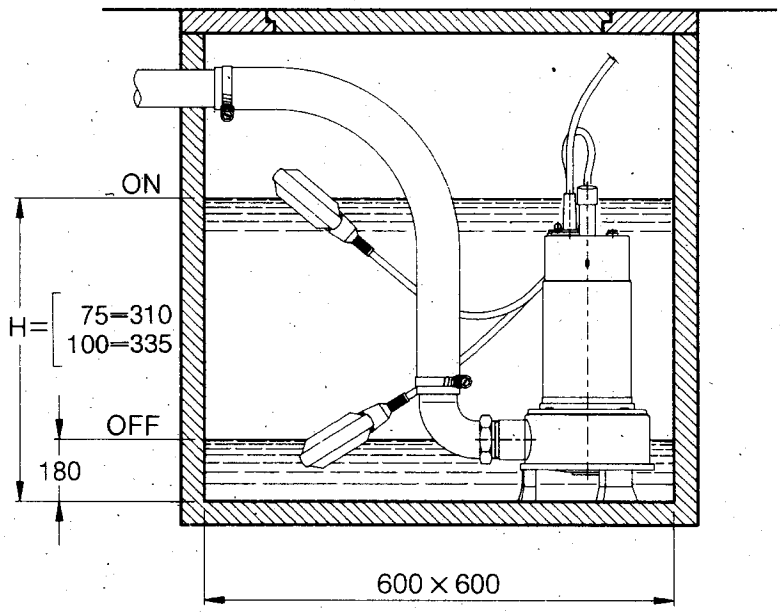


fig. 2 - *Abb. 2* - fig. 2 - *kuva 2* - afb. 2 - *fig. 2* - εικ. 2

EBARA

15.3. SCHEMA ELETTRICO ELETTROPOMPA MONOFASE CON GALLEGGIANTE (fig. 3)

15.3. WIRING DIAGRAM FOR SINGLE-PHASE ELECTROPUMP WITH FLOAT SWITCH (fig. 3)

15.3. SCHEMA ELECTRIQUE ELECTROPOMPE MONOPHASEE AVEC FLOTTEUR (fig. 3)

15.3. SCHALTPLAN EINPHASIGE ELEKTROPUMPE MIT SCHWIMMER (Abb. 3)

15.3. ESQUEMA ELECTRICO ELECTROBOMBA MONOFASICA CON FLOTADOR (fig. 3)

15.3. KRETSSCHEMA FÖR ENFAS ELPUMP MED FLOTTÖRSTRÖMBRYTARE (fig. 3)

15.3. LEDNINGSDIAGRAM FOR ENKELTFASET ELEKTROPUMPE MED FLYDEKONTAKT (fig. 3)

15.3. SÄHKÖKAAVIO YKSIVAIHEISELLE KOHOKYTKIMELLÄ VARUSTETULLE SÄHKÖPUMPULLE (kuva 3)

15.3. ELEKTRISCHE SCHEMA VAN DE MONOFASE ELEKTRA POMP MET DRIJVER (afb. 3)

15.3. ESQUEMA ELÉCTRICO DA BOMBA MONOFÁSICA COM FLUTUADOR (fig. 3)

15.3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΜΕ ΦΛΟΤΕΡ (εικ. 3)

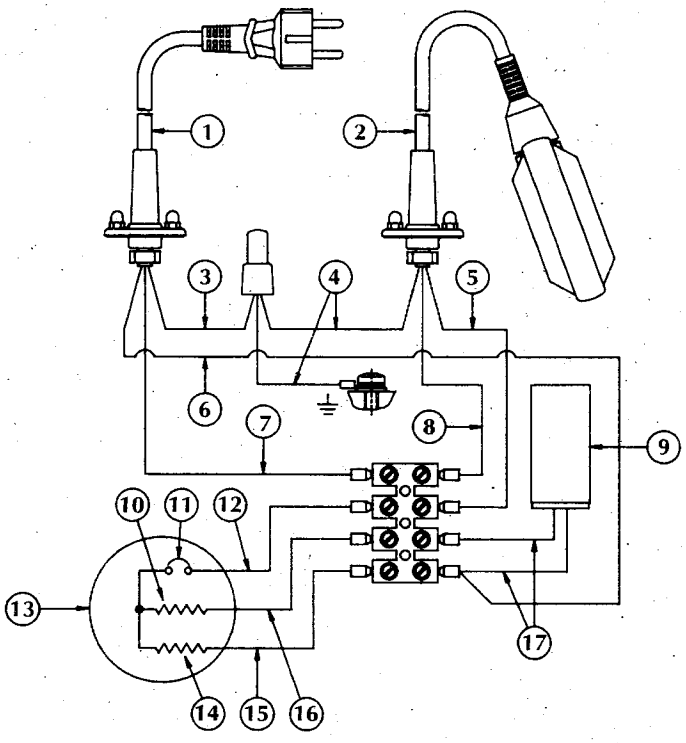


fig. 3 - *Abb. 3* - fig. 3 - *kuva 3* - afb. 3 - *fig. 3* - εικ. 3

1) Cavo di alimentazione
Supply cable
Câble d'alimentation
Speisekabel
Cable eléctrico
Nätkabel, livsmedelskvalitet
Fødekabel
Kaapeli liitäntäkaapeli
Voedings Kabel
Cabo de alimentação
Ηλεκτρικό καλώδιο

2) Cavo galleggiante
Float cable
Câble du flotteur
Schwimmeerkabel
Cable del flotador
Flottörkabel
...
...
Drijuende Kabel
Cabo flutuador
Καλώδιο φλότερ

3) Giallo/verde
Yellow/green
Jaune/vert
Gelb/grün
Amarillo/verde
Gul/grön
Gul/grøn
Kelta/vihreä
Geel/groen
Amarelo/verde
Κίτρινο/πράσινο

4) Giallo/verde
Yellow/green
Jaune/vert
Gelb/grün
Amarillo/verde
Gul/grön
Gul/grøn
Kelta/vihreä
Geel/groen
Amarelo/verde
Κίτρινο/πράσινο

5) Azzurro
Blue
Bleu clair
Hellblau
Azul
Blå
Lyseblå
Vaal sininen
Licht blauw
Azul claro
Γαλάζιο

6) Azzurro
Blue
Bleu clair
Hellblau
Azul
Blå
Lyseblå
Vaal sininen
Licht blauw
Azul claro
Γαλάζιο

7) Nero o marrone
Black or brown
Noir et marron
Schwarz oder braun
Negro o marrón
Svart eller brun
Sort eller brun
Musta tai ruskea
Zwart of bruin
Preto ou castanho
Μαύρο ή καφέ

8) Marrone
Brown
Marron
Braun
Marrón
Brun
Brun
Ruskea
Bruin
Castanho
Καφέ

9) Condensatore
Capacitor
Condensateur
Kondensator
Condensador
Kondensator
Kondensator
Kondensaattorin
Condensator
Condensador
Πυκνωτης

10) Avviamento
Start
Démarrage
Anlassen
Puesta en marcha
Start
Start
Käynnistys
Start
Arranque
Εκκίνηση

11) Motoprotettore
Motorprotector
Protection moteur
Motorschutzschalter
Motoprotector
Motorskydd
Motorbeskyttelse
Moottorinsudjakytkin
Motorbescherming
Motoprotetor
Προστασία κινητήρα

12) Nero
Black
Noir
Schwarz
Negro
Svart
Sort
Musta
Zwart
Preto
Μαύρο

13) Motore
Motor
Moteur
Motor
Motor
Motor
Motor
Moottori
Motor
Motor
Κινητηρας

14) Marcia
Run
Marche
Gang
Marcha
Drift
Drift
Käynti
Versnelling
Marcha
Λειτουργία

15) Verde
Green
Vert
Grün
Verde
Grön
Grøn
Vihreä
Groen
Verde
Πράσινο

16) Bianco
White
Blanc
Weiss
Blanco
Vit
Hvid
Valkoinen
Wit
Branco
Ασπρο

17) Bianco
White
Blanc
Weiss
Blanco
Vit
Hvid
Valkoinen
Wit
Branco
Ασπρο

EBARA

15.4. SCHEMA ELETTRICO ELETTROPOMPA MONOFASE SENZA GALLEGGIANTE (fig. 4)

15.4. WIRING DIAGRAM FOR SINGLE-PHASE ELECTROPUMP WITHOUT FLOAT SWICHT (fig. 4)

15.4. SCHEMA ELECTRIQUE ELECTROPOMPE MONOPHASEE SANS FLOTTEUR (fig. 4)

15.4. SCHALTPLAN EINPHASIGE ELEKTROPUMPE OHNE SCHWIMMER (Abb. 4)

15.4. ESQUEMA ELECTRICO ELECTROBOMBA MONOFASICA SIN FLOTADOR (fig. 4)

15.4. KRETSSCHEMA FÖR ENFAS ELPUMP UTAN FLOTTÖRSTRÖMBRYTARE (fig. 4)

1) Cavo di alimentazione
Supply cable
Câble d'alimentation
Speisekabel
Cable eléctrico
Nätkabel, livsmedelskvalitet
Fødekabel
Kaapeli liitäntäkaapeli
Voedings Kabel
Cabo de alimentação
Ηλεκτρικό καλώδιο

2) Giallo/verde
Yellow/green
Jaune/vert
Gelb/grün
Amarillo/verde
Gul/grön
Gul/grøn
Kelta/vihreä
Geel/groen
Amarelo/verde
Κίτρινο/πράσινο

3) Giallo/verde
Yellow/green
Jaune/vert
Gelb/grün
Amarillo/verde
Gul/grön
Gul/grøn
Kelta/vihreä
Geel/groen
Amarelo/verde
Κίτρινο/πράσινο

4) Azzurro
Blue
Bleu clair
Hellblau
Azul
Blå
Lyseblå
Vaal sininen
Licht blauw
Azul claro
Γαλάζιο

5) Nero o marrone
Black or brown
Noir et marron
Schwarz oder braun
Negro o marrón
Svart eller brun
Sort eller brun
Musta tai ruskea
Zwart of bruin
Preto ou castanho
Μαύρο ή καφέ

6) Condensatore
Capacitor
Condensateur
Kondensator
Condensador
Kondensator
Kondensator
Kondensaattorin
Condensator
Condensador
Πυκνωτης

7) Avviamento
Start
Démarrage
Anlassen
Puesta en marcha
Start
Start
Käynnistys
Start
Arranque
Εκκίνηση

8) Motoprotettore
Motorprotector
Protection moteur
Motorschutzschalter
Motoprotector
Motorskydd
Motorbeskyttelse
Moottorinsudjakytkin
Motorbescherming
Motoprotetor
Προστασία κινητήρα

9) Nero
Black
Noir
Schwarz
Negro
Svart
Sort
Musta
Zwart
Preto
Μαύρο

10) Motore
Motor
Moteur
Motor
Motor
Motor
Motor
Moottori
Motor
Motor
Κινητηρας

11) Marcia
Run
Marche
Gang
Marcha
Drift
Drift
Käynti
Versnelling
Marcha
Λειτουργία

12) Verde
Green
Vert
Grün
Verde
Grön
Grøn
Vihreä
Groen
Verde
Πράσινο

13) Bianco
White
Blanc
Weiss
Blanco
Vit
Hvid
Valkoinen
Wit
Branco
Ασπρο

14) Bianco
White
Blanc
Weiss
Blanco
Vit
Hvid
Valkoinen
Wit
Branco
Ασπρο

15.4. LEDNINGSDIAGRAM FOR ENKELTFASET ELEKTROPUMPE UDEN FLYDEKONTAKT (fig. 4)

15.4. SÄHKÖKAAVIO YKSIVAIHEISELLE SÄHKÖPUMPULLE ILMAN KOHOKYTKINTÄ (kuva 4)

15.4. ELEKTRISCHE SCHEMA MONOFASE ELEKTROPOMP ZONDER DRIJVER (afb. 4)

15.4. ESQUEMA ELÉCTRICO DA BOMBA MONOFÁSICA SEM FLUTUADOR (fig. 4)

15.4. ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΧΩΡΙΣ ΦΛΟΤΕΡ (εικ. 4)

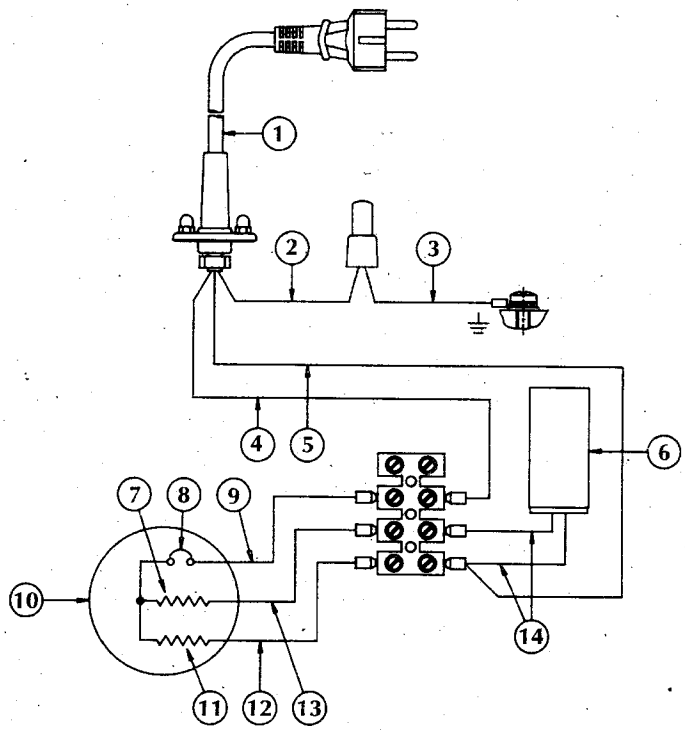


fig. 4 - *Abb. 4* - fig. 4 - *kuva 4* - afb. 4 - *fig. 4* - εικ. 4

EBARA

15.5. SCHEMA ELETTRICO ELETTROPOMPA TRIFASE (fig. 5)

15.5. WIRING DIAGRAM FOR THREE-PHASE ELECTROPUMP (fig. 5)

15.5. SCHEMA ELECTRIQUE ELECTROPOMPE TRIPHASEE (fig. 5)

15.5. SCHALTPLAN DREIPHASIGE ELEKTROPUMPE (Abb. 5)

15.5. ESQUEMA ELECTRICO ELECTROBOMBA TRIFASICA (fig. 5)

15.5. KRETSSCHEMA FÖR TREFAS ELPUMP (fig. 5)

15.5. LEDNINGSDIAGRAM FOR TREFASET ELEKTROPUMPE (fig. 5)

15.5. SÄHKÖKAAVIO KOLMIVAIHEISELLE SÄHKÖPUMPULLE (kuva 5)

15.5. ELEKTRISCHE SCHEMA DRIEFASE ELEKTROPOMP (afb. 5)

15.5. ESQUEMA ELÉCTRICO DA BOMBA TRIFÁSICA (fig. 5)

15.5. ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΡΙΦΑΣΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ (εικ. 5)

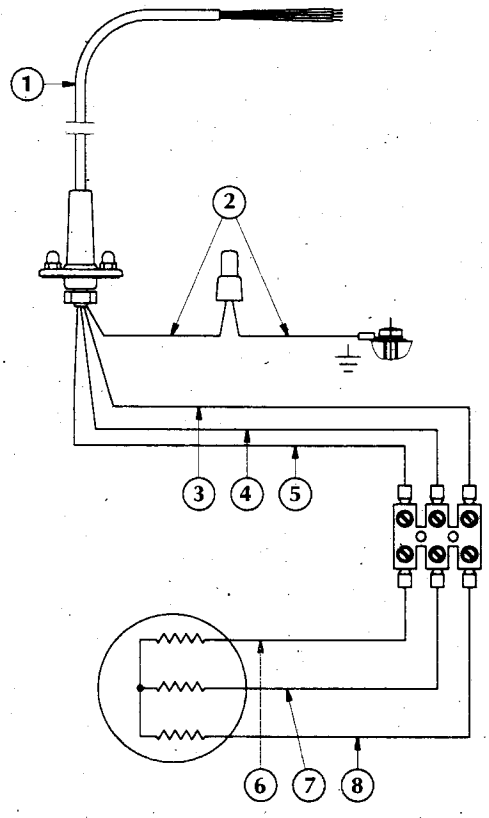


fig. 5 - *Abb. 5* - fig. 5 - *kuva 5* - afb. 5 - *fig. 5* - εικ. 5

1)	Cavo di alimentazione *Supply cable* Câble d'alimentation *Speisekabel* Cable eléctrico *Nätkabel, livsmedelskvalitet* Fødekabel *Kaapeli liitäntäkaapeli* Voedings Kabel *Cabo de alimentação* Ηλεκτρικό καλώδιο	5)	Marrone *Brown* Marron *Braun* Marrón *Brun* Brun *Ruskea* Bruin *Castanho* Καφέ
2)	Giallo/verde *Yellow/green* Jaune/vert *Gelb/grün* Amarillo/verde *Gul/grön* Gul/grøn *Kelta/vihreä* Geel/groen *Amarelo/verde* Κίτρινο/πράσινο	6)	Nero *Black* Noir *Schwarz* Negro *Svart* Sort *Musta* Zwart *Preto* Μαύρο
3)	Nero *Black* Noir *Schwarz* Negro *Svart* Sort *Musta* Zwart *Preto* Μαύρο	7)	Nero *Black* Noir *Schwarz* Negro *Svart* Sort *Musta* Zwart *Preto* Μαύρο
4)	Azzurro *Blue* Bleu clair *Hellblau* Azul *Blå* Lyseblå *Vaal sininen* Licht blauw *Azul claro* Γαλάζιο	8)	Nero *Black* Noir *Schwarz* Negro *Svart* Sort *Musta* Zwart *Preto* Μαύρο

15.6. SCHEMA ELETTROPOMPA PER REGOLAZIONE LUNGHEZZA CAVO GALLEGGIANTE (fig. 6)

15.6. ELECTROPUMP DIAGRAM FOR ADIJSTING FLOAT CABLE LENGTH (fig. 6)

15.6. REGLAGE DE LA LONGUEUR DU CABLE FLOTTEUR (fig. 6)

15.6. SCHEMA DER ELEKTROPUMPE FÜR DIE ANPASSUNG DER SCHWIMMERKABELLÄNGE (Abb. 6)

15.6. ESQUEMA ELECTROBOMBA PARA LA REGULACIÓN LONGITUD DEL CABLE DEL FLOTADOR (fig. 6)

15.6. JUSTERING AV FLOTTÖRKABELNS LÄNGD (fig. 6)

15.6. ELEKTROPUMPE DIAGRAM FOR JUSTERING AF FLYDEKABLETS LÆNGDE (fig. 6)

15.6. SÄHKÖPUMPUN KAAVIO KOHOKAAPELIN SÄÄTÄMISEEN (kuva 6)

15.6. SCHEMA ELEKTROPOMP VOOR BIJSTELLING LENGTE DRIJVENDE BUIS (afb. 6)

15.6. ESQUEMA DA BOMBA ELÉCTRICA PARA A REGULAÇÃO DO COMPRIMENTO DO CABO DO FLUTUADOR (fig. 6)

15.6. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΑΝΤΛΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΗΚΟΥΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΟΥ ΦΛΟΤΕΡ (εικ. 6)

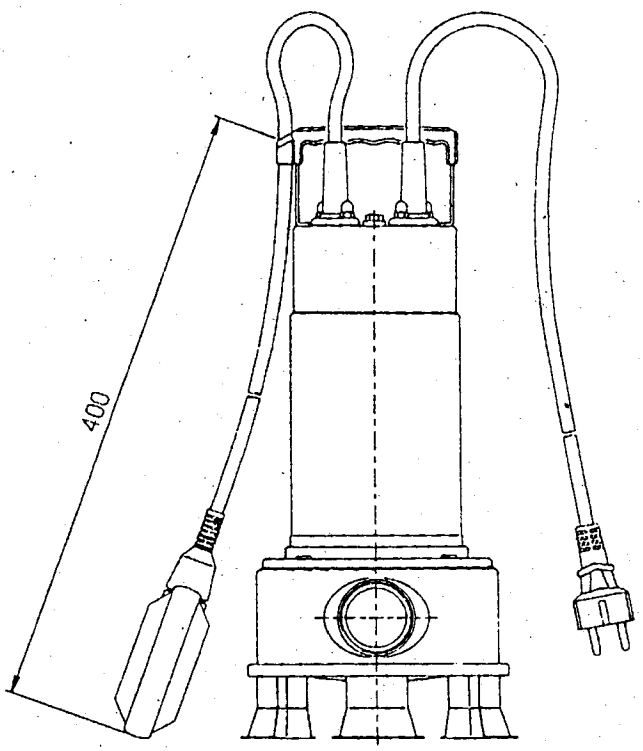


fig. 6 - *Abb. 6* - fig. 6 - *kuva 6* - afb. 6 - *fig. 6* - εικ. 6

15.7. SCHEMA PER PULIZIA GIRANTE ELETTROPOMPA (fig. 7)

15.7. DIAGRAM FOR CLEANING THE ELECTROPUMP IMPELLER (fig. 7)

15.7. DEMONTAGE COUVERCLE COTE ROUE (fig. 7)

15.7. DEMONTAGE-SCHEMA FILTER ELEKTROPUMPE (Abb. 7)

15.7. ESQUEMA DESMONTAJE FILTRO ELECTROBOMBA (fig. 7)

15.7. RENGÖRING AV ELPUMPENS SKOVELHJUL (fig. 7)

15.7. DIAGRAM FOR RENGØRING AF ELEKTROPUMPENS SKOVLHJUL (fig. 7)

15.7. KAAVIO SÄHKÖPUMPUN JUOKSYPYÖRÄN PUHDISTUMISEKSI (kuva 7)

15.7. SCHEMA DEMONTAGE FILTER ELEKTROPOMP (afb. 7)

15.7. ESQUEMA DE DESMONTAGEM DA TAMPA DO LADO DO IMPULSOR (fig. 7)

15.7. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΤΕΡΩΤΗΣ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ (εικ. 7)

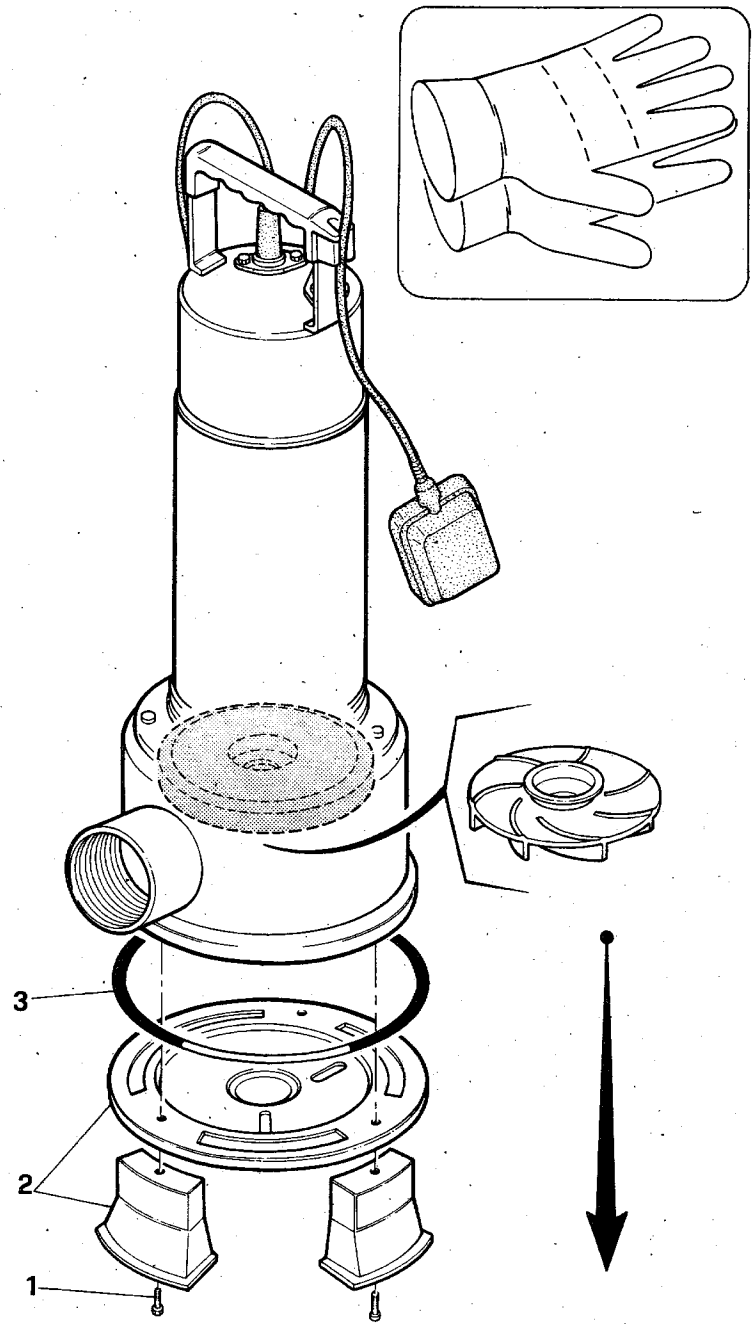


fig. 7 - *Abb. 7* - fig. 7 - *kuva 7* - afb. 7 - *fig. 7* - εικ. 7

EBARA

16. INFORMAZIONI SUL RUMORE AEREO
(da CEE 89/392 p.1.7.4.f)

L'elettropompa non supera il valore di 70 dB(A) di livello di emissione di pressione sonora ponderato A.

16. *INFORMATION ON AIR-BORNE NOISE*
(as per EEC 89/392 p.1.7.4.f)

The weighted sound pressure level A produced by the electropump does not exceed the value of 70 dB(A).

16. INFORMATIONS SUR LE NIVEAU SONORE DE FONCTIONNEMENT (selon norme CEE 89/392 p.1.7.4.f)

Le niveau d'intensité sonore ne dépasse pas 70 dB(A).

16. *INFORMATIONEN ZUR GERÄUSCHBELASTUNG*
(gem. CEE 89/392 A. 1.7.4.f)

Der Schallpegel der Elektropumpe A liegt unter 70 dB(A).

16. INFORMACIONES SOBRE LA RUIDOSIDAD
(de CEE 89/392 p.1.7.4.f)

La electrobomba no sobrepasa el valor de 70 dB(A) de nivel de emisión de presión sonora ponderado A.

16. *BULLERINFORMATION*
(enligt EEC 89/392 sid 1.7.4.f)

Den av pumpen avgivna ljudtrycksnivån (A-vägd) är högst 70 dB(A).

16. INFORMATION OM LUFTBÅREN STØJ
(i henhold til EEC 89/392 p.1.7.4.f)

Det målte lydtryk A, frembragt af elektropumpen, overskrider ikke 70 dB(A).

16. *TIETOJA ILMAMELUSTA*
(noudaattaa EEC 89/392 p.1.7.4.f)

Sähköpumpun painotettu äänenpaineen taso A ei ylitä arvoa 70 dB(A).

16. INFORMATIES OVER VLIEGTUIG GELUID
(uit EEG 89/392 p.1.7.4.f)

De elektrische pomp overschrijdt niet de waarde van 70dB(A) van uitings geluidsdruk niveau, genuanceerd A.

16. *INFORMAÇÕES SOBRE O RUÍDO AÉREO*
(de CEE 89/392 p.1.7.4 f)

A bomba eléctrica não ultrapassa o valor de 70 dB(A) de nível de emissão de pressão sonora ponderado A.

16. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΘΟΡΥΒΟ
(Σύμφωνα με ΕΟΚ 89/392 π.1.7.4.f)

Το επίπεδο ακουστικής πίεσης (ζυγισμένο Α) της αντλίας δεν ξεπερνά την τιμή των 70 dB(A).

Dichiarazione di conformità

Noi, **EBARA ITALIA S.p.A.**, dichiariamo sotto la Ns. sola responsabilità che i nostri prodotti **RIGHT 75 - 100** sono in conformità alle direttiva macchine 89/392 come modificata dalla direttiva CEE 91/368.

Declaration of conformity

We, **EBARA ITALIA S.p.A.**, declare under our own responsibility that our products **RIGHT 75 - 100** comply with the Council Machines Directive 89/392 as modified by the EC Directive 91/368.

Déclaration de conformité

EBARA ITALIA S.p.A. déclare sous sa responsabilité que les produits **RIGHT 75 - 100** sont conformes à la Directive Machine Conseil 89/392 modifiée par la Directive Ce 91/368.

Konformitätserklärung

Die Firma **EBARA ITALIA S.p.A.** erklärt unter ihrer vollen Verantwortlichkeit, daß die Produkte **RIGHT 75 - 100** den Maschinen-Richtlinien 89/392, wie durch die Richtlinie Ce 91/368 abgeändert, entsprechen.

Declaración de conformidad

EBARA ITALIA S.p.A. declara bajo su responsabilidad que sus productos **RIGHT 75 - 100** cumplen con la Directiva CE Maquinas, Consejo 89/392 segun lo modificado en la Directiva CEE 91/368.

Försäkran om överensstämmelse

Vi, **EBARA ITALIA S.p.A.**, försäkrar under eget ansvar att produkterna **RIGHT 75 - 100** är i överensstämmelse med villkoren i följande direktiv eller andra lagar: Maskindirektiv 89/392 med ändringar i direktiv EU 91/368.

Overensstemmelseserklæring

Vi, **EBARA ITALIA S.p.A.**, forsikrer under eget ansvar at produkterne **RIGHT 75 - 100** er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv eller andre love: Maskindirektiv 89/392 med ændringer i EU-direktiv CE 91/368.

Yhdenmukaisuusvakuutus

Me, **EBARA ITALIA S.p.A.**, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuotteet **RIGHT 75 - 100** ovat yhdenmukainen seuraavassa direktiivissä tai muissa laeissa olevien ehtojen kanssa: Konedirektiivi 89/392 muutoksin ja direktiivi EY 91/368.

Verklaring van overeenstemmung

Wij, **EBARA ITALIA S.p.A.**. Declareren, onder onze verantwoording, dat de producten **RIGHT 75 - 100** Komen overeen met de raad machine richtlijn 89/392 zoals gemodificeerd is door de richtlijn EG 91/368.

Declaração de conformidade

Nós, **EBARA ITALIA S.p.A.** declaramos sob a nossa responsabilidade que os produtos **RIGHT 75 - 100** estão conformes a directriz Máquinas Conselho 89/392 como modificado pela Directriz Ce 91/368.

Δήλωση συμφωνίας

Εμείς, η **EBARA ITALIA S.p.A.**, δηλώνουμε υπεύθυνα ότι τα προϊόντα μας **RIGHT 75 - 100** είναι εναρμονιαμένα με την οδηγία μηχανών 89/392 όπως αυτή έχει τροποποιηθεί από τη οδηγία Ε.Ε. 91/368.

R.F. Ghiotto
President
Brendola, 30 Novembre 1994